

Việt Nam 14/11/1999

Cô Bích

na cô

đây được

đến ông được

để giúp

để con

con

đi tới

Chị Thuần

na mong

qua cô

giáo dục

của cô

đến chung

Cúc

Kính Cô Bội,

Trước tiên, em nghĩ đến cô, cô Na và  
các em khác mà được đến ra làm em năm  
qua em đã có nhiều buổi học quý đến  
thăm các cô và các em. Vì em đã được ở  
cô rất nhiều. Cô đã tạo công em việc  
làm cho em bị mất 1975. Tuy là em  
có nhận thêm thêm một số tiền, em có đến  
xin đi đi đi đi đi đi đi đi đi đi đi đi  
nhưng họ chỉ trả lại 1000 đồng là hết  
đi và em tìm lại với việc đi đi đi đi  
cô là họ là em bị mất tiền đến cô rồi sẽ  
xin tiền. Mặc dù em nhận được, nhưng  
em cũng không dám làm phiền cô, vì  
em đã làm phiền cô rất nhiều. Em muốn  
quýt thôi là em muốn gửi tiền em

giữa em và cô từng những năm xa cách,  
nhưng hôm nay em biết thư đến cô  
là nhờ cô Kim Hường (em mua câu từ  
từng, câu một của anh Phôi. chúng em)  
nhân lúc câu từ nhất nên cô Kim Hường  
về Việt Nam và nhân đây em mạo  
mỏi đến thư này thăm cô, cô năm là  
nhờ cô Kim Hường chuyển thư hộ, thật  
ra giờ này em cũng chưa biết địa chỉ  
của cô.

Cô ơi! Cô khỏe và em đi làm khỏe  
hay đã nghỉ hưu, Phôi tiếp, như Phôi  
chúng nó đi làm và có ở cùng em cô  
không? Cô ở ở ở, chú thích ở ở ở  
cái em có khỏe không cô? từng lúc rồi  
sau em hơi tưởng lại những năm nào  
sống gần nhau, em nhớ quá lắm, nhớ  
không biết làm sao đến thư được. Em

cuối năm lâu cô ơi! Bên đó chắc vui  
lắm phải không cô? Cô có dịp lúc nào  
về thăm Việt Nam không? Riêng em cũng  
cái cháu vẫn khỏe (5 cháu: 4 trai + 1 gái).  
Phôi, cũng em đi dạy học, em thi từ năm  
1985 đến nay, em làm ở Sở giáo dục - đào  
tạo đang chấp và vẫn làm tiếp tục làm, mãi  
đến em đã đến tuổi hưu, nhưng họ em  
cho em làm đến 7-8 năm nữa mới nghỉ.  
Thật là may cho em quá phải không cô? Em  
nghỉ về nhà cũng chẳng biết làm gì để nghỉ.

Cô Bảy ơi! Cô Kim Hường cũng có nhà  
cô giúp đỡ cho cô Bích Thủy được qua đó.  
Em cũng xin nói thêm: cô Bích Thủy là  
em chúng của em (em ruột của Phôi)  
có vợ họ ở ở ở ở ở, khi phôi vẫn  
đã rất một lần rồi, nên chú đi được.

Dây, em kính nhớ Cô giúp cho Cô biết  
thủy được tái phước vẫn may ra cô  
ấy được sang bên đó. Nếu cô ấy được  
qua đó và em ở mãi mãi được ổn định  
Con hy vọng cô ấy không quên giúp  
đỡ gia đình chúng em, khi chúng em  
gặp khó khăn, nhất là chúng em  
đến tuổi già yếu.

~~Con em mong cô luôn luôn giúp đỡ~~

Cố thôi, em kính chúc cô, cô Nam, Chú Năm  
sức khỏe dồi dào nhiều sức khỏe và em mong  
rằng em được nghe lại tiếng nói của cô  
qua điện thoại số: 067.8510.55 là giáo dục  
đào tạo, để còn tiếp tục hỗ trợ của cô em  
ngày nào cô, con, Mai, mẹ và Phụng ở chung  
chung một nhà.

Con em cô

Chúc

Thước kẻ

SaiGon, November 18<sup>th</sup>, 1999.

TO: **MS. PAMELA LEWIS**  
Program Office for East-Asia.  
Office of Refugee Admissions PRM/A/O  
Bureau for Population, Refugees, and Migration.  
U.S. Department of State.  
Washington, DC 20520. -U.S.A-

SUBJECT: **Request for consideration so that I could be re-interviewed.**

REFERENCE: **-IV # 081603/F01-915.**

Dear Madam,

I undersigned NGUYEN THI BICH THUY, born on April- 27- 1945 in Sadec Province. My address is 344/751, Cach Mang Thang 8 street, F.5, Tan Binh District. Respectfully request you to consider my case as below:

My family and I were interviewd by the US interview team in Ho Chi Minh city on 16 Jan 1992. But since the interview date until now I have not known the principal reason so that my case was refused, even if I had served the US Army for 09 years from Dec 12- 1966 to April 30, 1975.

Dear madam, after the event of April 30, 1975, I was maltreated by the new Government, they forced me to work hardly and forced me to go to resettle in the new Economic area. At that time, I was prenant about eight months, I would give birth to my baby, my legs were seriously ill, I must enter into hospital for the medical treatment.

And 21 days after, I gave birth to my daughter named PHAM DINH MONG THUY<sup>born</sup> on May 21, 1975.

Enclosed here a copy of PHAM DINH MONG THUY's birth<sup>day</sup> certificate as an evidence.

Dear Madam, one week after Mong Thuy's birth, my baby and I escaped and lived secretly in the Duc Ba city Church. We lived here within a week, then I escaped to my mother's native village in Sadec Province.

Dear Madam, I was really maltreated by the new Government, till now, I must work hardly for bringing up my daughter and myself. The new Government didn't received me to work in any kind of work.

During 24 past years, the life of my family is very difficult, we live in a very poor situation.

Dear Madam, presently I am very happy to learn that the U.S Government Commences to reconsider all US Employee's cases since 1999. The necessary

conditions for accepting for resettlement in the US is having 05 years and over of employment for the US Government in Vietnam.

In my case, I have serving for the US Government within 09 years. Summary of my previous work for the US Government from December 12, 1966 to April 30, 1975 as follows:

- 1966 – 1968 : 277<sup>th</sup> Supply Service Battalion.  
Clerk- Typist VGS – 2  
Capt. Haddock, Commanding officer).
- 1968 – 1971 : US Army Depot, Long Binh  
Inter/Trans. VGS – 5  
LTC. FuloMoto, Commanding officer APO.SF-96532
- 1971 – 1975 : Defense property Division  
Property Disp. Asst. VGS – 5.  
Col. William A. Storey, Commanding officer.

Dear Madam,

By this letter, I earnestly request you, with your humanitarian spirit and your compassion for my circumstance, to reconsider my case, to give me a new interview so that I could have the opportunity to explain clearly my case, especially from April 30, 1975 until now.

In waiting for your consideration, please receiving my deepest gratitude and respect.

Enclosed documents:

Respectfully yours,

**APPLICANT**



**NGUYEN THI BICH THUY**

Họ tên PHẠM BÌNH MỘNG THÚY  
Nom et prénoms

Ngày sinh 21. 5. 1975  
Date de naissance

Nơi sinh Ấp Hồ Chí Minh  
Lieu de naissance

Chỗ ở Ấp Hồ Chí Minh  
Domicile

Quốc tịch Tết Nam  
Nationalité

Nghề nghiệp  
Profession

Nhận dạng  
Signalement

Chiều cao  
Taille

Màu mắt  
Couleur des yeux

Vết tích đặc biệt  
Signes particuliers

Ảnh của người mang hộ chiếu  
Photographie du titulaire



Chữ ký  
Signature

Phạm Bình Mộng Thuy



**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM**

**HỘ CHIẾU**  
**Passeport**

Số  
Nº 0316 81 90 89

Hộ chiếu này gồm 16 trang.  
*Ce passeport contient 16 pages*

Hộ chiếu này có giá trị đi đến.....  
Ce passeport est valable pour se rendre.....

TẤT CẢ CÁC NƯỚC  
À TOUS PAYS

và hết hạn ngày 30.3.1995  
IL expire Le

trừ khi được gia hạn.  
sauf en cas de renouvellement

Cấp tại Hà Nội ngày 30 tháng 3 năm 1990  
Fail à Hanoi le 30 Mars 1990  
CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH  
Trưởng phòng



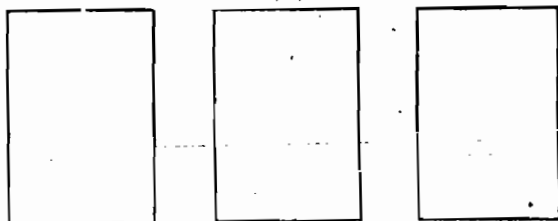
- 4 -

Trần Chính

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU  
ENFANTS ACCOMPAGNANT LE TITULAIRE DU PASSEPORT

Họ và tên Nom et prénoms	Ngày sinh Date de naissance
1.....	.....
2.....	.....
3.....	.....

Ảnh của trẻ em  
Photographies des enfants



- 5 -



THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 5320 XC  
Cấp cho Phạm Đình Mông-Thủy  
Cùng với trẻ em  
Đến nước Cộng hòa quốc Hoa Kỳ  
Qua cửa khẩu Cần Sơn nhất

Trước ngày 30.9.1990  
TP. Hồ Chí Minh, ngày 30 tháng 9 năm 1990  
CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng



- 9 - Trần Thắng

HÀNH-PHỐ HỒ-CHÍ-MINH

ỦY-BAN NHÂN-DÂN

Quận 10

**BẢN-SAO KHAI-SANH**

Số hiệu 100

Năm 1975

Lập ngày 27 tháng 2 năm 1975

1042

Họ tên	PHẠM BÌNH NGỌC PHUỖY
Trai hay gái	Gái
Ngày, tháng, năm sanh	Hai mươi một tháng năm năm một nghìn chín trăm bảy mươi lăm.
Nơi sanh	Phủ Thuận - Gia Định
Họ tên, quốc tịch cha	PHẠM BÌNH HẬU - VIỆT NAM
Họ tên, quốc tịch mẹ	NGUYỄN NHỊ BÌNH PHUỖY - VIỆT NAM
Cha mẹ có hôn thú không	Số 430, ngày 18-7-1975 làm đơn hòa - Bình Định - Gia Định

SAO LỤC

HÀNH-PHỐ HỒ-CHÍ-MINH, ngày 20 tháng 12 năm 1975

ỦY-VIÊN HỘ-TỊCH



*Phạm Bình Ngọc*



NATIONAL OFFICE

## MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005

202/850-6625

Telex: 248303 ATTN: MRS

Washington, D.C. Jan. 10 / 1984

IV # 500,895

USCC Reference No. 57966

Dear Sir/Madam:

We have your letter requesting the issuance of a Letter of Introduction by the ODP Office in Bangkok to help your relatives in Vietnam obtain Exit Permits (LAISSEZ-PASSER) from the Vietnamese authorities.

We wish to inform you that your request has been forwarded to Bangkok for an expeditious handling of your case.

Pending a satisfactory result in this respect, it would be helpful that your relatives in Vietnam continue to go through normal procedure to secure permission to leave the country since reports from Vietnam and Bangkok indicated that, among more than 10,000 Exit Permits issued recently by the Vietnamese authorities, thousands of recipients did not have any Letter of Introduction.

All of us realize that ODP Bangkok has currently more than 100,000 active files involving about 400,000 potential emigrants from Vietnam under ODP. Understandably, a review of all individual cases for the purpose of issuing a Letter of Introduction would be a considerably time-consuming process and some delay would be unavoidable, particularly for files which do not have all required documents.

Despite inherent problems of processing in Vietnam and Bangkok, the monthly average departure nearly reached the figure of 1,000 recently.

You can rest assured that the International Catholic Migration Commission and the United States Catholic Conference will do all in their power to help potential emigrants from Vietnam fulfill the procedures required by the sending and receiving countries. We maintain the hope that a long-awaited departure from Vietnam for your relatives can take place as soon as possible.

If you have any further questions, please feel free to contact us.

Sincerely,

*John E. McCarthy*  
John E. McCarthy  
Director

NGUYEN THI BICH THUY  
9 D/4 NGUYEN MINH CHIEU.



EMBASSY OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

2, TAN BINH, HO CHI MINH Bangkok, Thailand

So Ngoai Vu  
6 Duong Alexandre de Rhodes  
Quan 1  
Thanh Pho Ho Chi Minh

IV 08/603

Dear Sir/Madam:

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Before we can accept you, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family has been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or another country send us the name and address, and tell us how the person is related to you.

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This Office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits, and therefore all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a file for you and to tell you the IV number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us, unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, please send us the Exit Permit numbers.

Sincerely yours,

*RK,*

Orderly Departure Office  
American Embassy  
APO San Francisco 96346

ODP-37  
10/82

No **SO: 22.112/INT**  
So

Date **17-08-66**  
Ngày

**SECRET** Security investigation and Interim Clearance  
DE MUC: Dieu tra ly lich v/v giao pho tai lieu Viet Ngu MAT

TO: Director, ActVn Military Security Service  
Capital Military District  
KINH GUI: Giam Doc, An Ninh Quan Doi VACH  
Quan Khu Thu Do

1. It would be appreciated if a determination could be made regarding the granting  
1. Thinh cau quy khu cho biet quyet dinh ve viec giao pho tai lieu Viet Ngu MAT  
of a clearance for access to Vietnamese classified information up to and including  
cho nhan vien sau day:

SECRET in the case of the following individual:

Full name Ten ho	Date of birth Ngay sinh	Position Chuc vu	Location Noi giup viec
---------------------	----------------------------	---------------------	---------------------------

NGUYEN THI BINH THUY 27-04-1945 SADEO

CLERK

PRO. EMP.

D. F. MOSELER  
2nd Lt MPC  
OIC Pass Branch

12 NOV 1966

So **32782**  
No ANOD/MACV/3

Ngày  
Date

KINH GUI: Truong Phong Nhan Vien Dan Chinh Saigon, 136 Nguyen Tri Phuong, Cholon  
TO: Saigon Area Civilian Personnel Officer, 136 Nguyen Tri Phuong, Cholon

NOI NHAK Chi huy Truong Quan Canh  
ATTN: Provost Marshal

1. Ket qua dieu tra ly lich, nhan vien co ten sau day  
1. as a result of a background investigation, the following individual

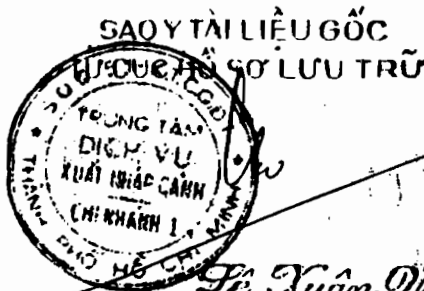
☒ duoc phep  
☒ is granted

☐ khong duoc phep  
☐ is not granted

giao pho tai lieu Viet Ngu MAT.  
clearance for access to VN classified information up to and including SECRET.

Ten ho Full name	Ngày sinh Date of birth	Chuc vu Position	Noi giup viec Location
NGUYEN THI BINH THUY	27-04-1945 SA DEC	CLERK	PRO. EMP.

SACPO (Rev 6/66)  
Form No.5



Dear N

PHI BICH THUY + family

[ ] Your application to be admitted to the United States under Section 207 of the Immigration and Nationality Act, as amended, as a refugee has not been approved. You have failed to establish that you qualify as a refugee under the provisions of Section 101(a)(42) of the INA.

[ ] You have been approved to enter the United States as a parolee under the Public Interest Parole Program initiated by the United States Government in the interest of family reunification. You must have a sponsor who will pay for transportation to the United States and show that he or she has the financial ability and willingness to support you until your status can be adjusted from that of a parolee to that of a permanent resident of the U. S. You will also be given authorization to seek employment once you are in the U. S.

[X] Upon a thorough review it has been determined that you are not eligible for consideration under the Orderly Departure Program. ODP processing criteria does not include cases such as yours, and therefore we are unable to proceed with your case.

If you wish to provide further evidence in support of your application, that evidence should be mailed to:

Director  
Orderly Departure Program  
127 Panjabhum Building, 9th Floor  
Sathorn Tai Road  
Bangkok 10120, Thailand

[ ] Đơn xin nhập cư vào Hoa kỳ của Ông/Bà, dưới điều khoản 207 của Bộ Luật Nhập Cư Và Nhập Tịch, như đã bổ sung, theo diện tị nạn đã không được chấp thuận. Ông/Bà đã không hội đủ điều kiện như là một tị nạn dưới điều khoản 101 (a) (42) của Bộ luật INA

[ ] Ông/Bà đã được chấp thuận vào Hoa kỳ theo diện đặc biệt có điều kiện (parolee) trong Chương Trình Đặc Biệt Có Lợi Ích Cho Dân Chúng (Public Interest Parole Program) do chính phủ Hoa kỳ khởi xướng vì lợi ích của việc đoàn tụ gia đình. Ông/Bà phải có một người bảo lãnh và người đó sẽ trả toàn phí đi chuyên di Hoa kỳ và chứng minh là có khả năng tài chính và sẵn sàng bảo trợ Ông/Bà cho đến khi tình trạng diện đặc biệt có điều kiện được điều chỉnh thành diện thường trú dân (Permanent resident) của Hoa kỳ. Ông/Bà cũng sẽ được quyền tìm việc làm một khi Ông/Bà ở Hoa kỳ.

[X] Sau khi duyệt xét kỹ lưỡng, ODP quyết định Ông/Bà không hội đủ điều kiện để được chấp thuận trong Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự. Tiêu chuẩn hiện hành của ODP không bao gồm những trường hợp như trường hợp của Ông/Bà, và vì thế ODP không thể tiến hành hồ sơ của Ông/Bà.

Nếu Ông/Bà muốn nộp thêm chứng cứ để bổ sung cho hồ sơ của Ông/Bà, xin gửi đến:



## MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

202/350-0625

Telex: 240303 ATTN: MRS

Washington, D.C. 1982

### ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (ODP) FROM VIETNAM

Dear Sir/Madam:

Reference: USCC Number # 57966

RE: Nguyen Thi Bich Thuy  
Lo Xuan Hien

The paragraph(s) checked below give(s) reply to your inquiry:

☒ We have made a file for you. The reference number is indicated above. Please mention that number on further correspondence with us and on any documents sent to us in the future. (With ODP-IV number, if known).

☒ Your application and the enclosed document sent to USCC National in Washington D.C. have been forwarded to ODP Office in Bangkok for file reviewing and processing, after our preliminary screening in terms of eligibility pursuant to current ODP criteria.

☒ Please notify our office in Washington of any change of address.

☒ Please wait until you hear from ODP Bangkok or from our USCC National Office.

☐ An IV number may be assigned to each principal immigrant.

☐ When ODP Bangkok has all documents needed to complete your file, a Letter of Introduction (LOI) will be issued, requesting the Vietnamese authorities to issue Exit Permits and the necessary documents to leave Vietnam.

☐ After your relatives in Vietnam have secured Exit Permits, they should send to our office in Washington a copy of each Exit Permit or a copy of their cable to you mentioning the numbers of the Exit Permits and date of issuance.

☐ Should your file be found complete by ODP office, they will also put your relatives' names on the Visa Entry Working List (VEWL) which will be forwarded to the Vietnamese authorities through UNHCR's representative in Vietnam.

☐ After a preliminary interview by UNHCR and a medical examination in Ho Chi Minh City, your relatives will need the Vietnamese authorities' permission to be scheduled for a flight to Bangkok.

☐ If your relatives' case is allocated to USCC, our local Resettlement Office will keep you informed in due time of your relatives' arrival in the United States.

☐ You have sent application(s) previously. Each relative in the United States should have only one USCC Case Number for reference. Please retain the above mentioned reference Number when writing to us about all your relatives in Vietnam.

☐ With regard to transportation from Vietnam as well as living expenses during the processing in Bangkok, the Intergovernmental Committee for Migration (ICM, 69-F at 42nd Street, Suite 2122, New York, N.Y. 10165) indicates as follows:

"When your relatives arrive in Bangkok, they will sign a promissory note for an interest-free loan for their transportation costs at the rate of \$480.00 per adult (12 years and older), \$240.00 for children (2-12 years), and \$48.00 for infants."

You may rest assured that USCC will continue to assist you in your effort to bring your relative(s) to this country.

Sincerely,

ODP Section

Migration and Refugee Services



Dear Ms. THI BICH THUY + family

[ ] Your application to be admitted to the United States under Section 207 of the Immigration and Nationality Act, as amended, as a refugee has not been approved. You have failed to establish that you qualify as a refugee under the provisions of Section 101(a)(42) of the INA.

[ ] You have been approved to enter the United States as a parolee under the Public Interest Parole Program initiated by the United States Government in the interest of family reunification. You must have a sponsor who will pay for transportation to the United States and show that he or she has the financial ability and willingness to support you until your status can be adjusted from that of a parolee to that of a permanent resident of the U. S. You will also be given authorization to seek employment once you are in the U. S.

[X] Upon a thorough review it has been determined that you are not eligible for consideration under the Orderly Departure Program. ODP processing criteria does not include cases such as yours, and therefore we are unable to proceed with your case.

If you wish to provide further evidence in support of your application, that evidence should be mailed to:

Director  
Orderly Departure Program  
127 Panjabum Building, 9th Floor  
Sathorn Tai Road  
Bangkok 10120, Thailand

[ ] Đơn xin nhập cư vào Hoa kỳ của Ông/Bà, dưới điều khoản 207 của Bộ Luật Nhập Cư Và Nhập Tịch, như đã bổ sung, theo diện tị nạn đã không được chấp thuận. Ông/Bà đã không hội đủ điều kiện như là một tị nạn dưới điều khoản 101 (a) (42) của Bộ luật INA

[ ] Ông/Bà đã được chấp thuận vào Hoa kỳ theo diện đặc biệt có điều kiện (parolee) trong Chương Trình Đặc Biệt Có Lợi Ích Cho Dân Chúng (Public Interest Parole Program) do chính phủ Hoa kỳ khởi xướng vì lợi ích của việc đoàn tụ gia đình. Ông/Bà phải có một người bảo lãnh và người đó sẽ trả tổn phí đi chuyên đi Hoa kỳ và chứng minh là có khả năng tài chính và sẵn sàng bảo trợ Ông/Bà cho đến khi tình trạng diện đặc biệt có điều kiện được điều chỉnh thành diện thường trú dân (Permanent resident) của Hoa kỳ. Ông/Bà cũng sẽ được quyền tìm việc làm một khi Ông/Bà ở Hoa kỳ.

[X] Sau khi duyệt xét kỹ lưỡng, ODP quyết định Ông/Bà không hội đủ điều kiện để được chấp thuận trong Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự. Tiêu chuẩn hiện hành của ODP không bao gồm những trường hợp như trường hợp của Ông/Bà, và vì thế ODP không thể tiến hành hồ sơ của Ông/Bà.

Nếu Ông/Bà muốn nộp thêm chứng cứ để bổ sung cho hồ sơ của Ông/Bà, xin gửi đến:

Giám Đốc,  
Orderly Departure Program  
127 Panjabum Building, 9th Floor  
Sathorn Tai Road  
Bangkok 10120, Thailand

U.S. INTERVIEW TEAM

16 JAN 1992

HO CHI MINH CITY

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)  
Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

Hồ sơ số: SV 81602/101-915

Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ đã nhận được thư hỏi của Ông/Bà về trường hợp nêu trên. Trường hợp này đã được phỏng vấn và bị viên chức Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ từ chối dựa vào các chứng từ đã trình. Không có việc khiếu nại đối với quyết định từ chối này. Tuy nhiên, luật di trú Hoa Kỳ cho phép đương đơn được yêu cầu mở lại hồ sơ nếu có thêm những chứng từ mới để hỗ trợ cho đơn xin ban đầu theo diện tị nạn. Chúng tôi đã tái xét hồ sơ của Ông/Bà dựa trên những chi tiết trong thư hỏi của Ông/Bà. Tuy nhiên, chúng tôi không thấy có đủ bằng chứng để bảo đảm là trường hợp này được tái cứu xét. Xin Ông/Bà xem những ở dưới đây để biết thêm chi tiết. Xin nhớ là những người xin đi theo chắc chắn sẽ không được tái cứu xét nếu đương đơn chính đã rời Việt Nam.

◊ Đương đơn chính không trình được các bằng cố đầy đủ và đáng tin chứng minh là mình đã bị giam giữ tại trại cải tạo ít nhất là 3 năm vì có liên hệ với Hoa Kỳ trước năm 1975. Hồ sơ sẽ được cứu xét tiếp khi nào nhận được bản chính các giấy ra trại, giấy xác nhận thời gian bị giam giữ tại trại cải tạo do Bộ Nội Vụ cấp, bản chính giấy phục hồi quyền công dân, các hình ảnh cũ, các thư giải thích.

◊ Qua các chi tiết trình lúc phỏng vấn, đương đơn không chứng minh được họ hội đủ tiêu chuẩn tị nạn theo định nghĩa của Đạo. 101 (a) (42) của Luật Di Trú và Nhập Tịch (LDTNT). Chánh sách của ODP ấn định là các đương đơn diện tị nạn phải chứng minh được với viên chức phỏng vấn là họ đã bị bắt bớ và ngược đãi tại Việt Nam vì đã liên quan với Hoa Kỳ trước năm 1975. Trong vài trường hợp, các bằng chứng trình bày có thể bị xem như là không đáng tin cậy và do đó không được xem xét. Hồ sơ có thể được cứu xét tiếp nếu đương đơn trình thêm những bằng chứng hoặc sự kiện mới để hậu thuẫn cho yêu cầu ban đầu xin được xét theo diện tị nạn.

◊ Các chứng từ và bằng cố trình lúc phỏng vấn không cho thấy có mối liên hệ gia đình giữa các đương đơn trong hồ sơ này. Hồ sơ có thể được cứu xét thêm khi nhận được bản chính giấy khai sinh hoặc trích lục khai sinh, bản chính giấy hôn thú hoặc trích lục hôn thú, các sổ hộ khẩu cũ, học bạ, giấy chứng do bệnh viện cấp, các hình ảnh cũ.

◊ Các đương đơn không chứng minh được là họ đã cư trú liên tục trong cùng một hộ khẩu với đương đơn chính là điều kiện các người xin đi theo phải có để được xét theo diện tị nạn. Hồ sơ có thể được cứu xét thêm (cho người phối ngẫu và các con còn độc thân dưới 21 tuổi) khi nhận được những giấy như sổ hộ khẩu cũ, học bạ, hình ảnh cũ, thư giải thích.

◊ Các đương đơn trong hồ sơ này đã lập gia đình hoặc đã trên 21 tuổi nên không hội đủ điều kiện được vào Hoa Kỳ cùng với cha mẹ theo diện tị nạn. Sau khi đến Hoa Kỳ và đã trở thành thường trú nhân hợp pháp, cha mẹ có thể xin thị thực di dân (Mẫu I-130) cho các con còn độc thân tại Việt Nam. Sau khi đã nhập tịch Hoa Kỳ, cha mẹ có thể xin thị thực di dân cho các con đã lập gia đình (và con cái của những người con này).

◊ Những bằng cố và chứng từ đã trình cho thấy các đương đơn không hội đủ các tiêu chuẩn hiện thời của ODP. Hồ sơ này không được cứu xét thêm nữa. Các thân nhân ở Hoa Kỳ có thể hội ý với văn phòng Di Trú và Nhập Tịch tại địa phương để xem có khả năng xin thị thực di dân (Mẫu I-130) hoặc đơn xin theo diện tị nạn cho những người này.

◊ Những chứng từ và bằng cố trình lúc phỏng vấn không xác nhận được lý lịch của các đương đơn. Hồ sơ có thể tiếp tục được cứu xét khi nhận được bản chính giấy khai sinh hoặc trích lục khai sinh có thị thực, bản chính giấy hôn thú hoặc trích lục hôn thú, sổ hộ khẩu cũ, học bạ, giấy chứng nhận do bệnh viện cấp hoặc giấy chứng sinh, các hình ảnh cũ, các thư giải thích.

◊ Các lý do khác:

---

---

---

---

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)  
Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

Case Number: W 81603/301-015

Date: 1 FEB 96

The US Orderly Departure Program (ODP) has received your inquiry regarding the referenced ODP case. This case was interviewed and denied by a US Immigration and Naturalization Service (INS) officer based on the evidence and testimony presented. There is no appeal from such a denial, however, US immigration law provides that any applicant may request to re-open a case if additional or new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim. We have reviewed our records based on the information contained in your inquiry, however, insufficient evidence or facts are available to warrant reconsideration of the case. Please refer to the section(s) indicated below for further information. Please note that it is unlikely reconsideration will be given to derivative applicants once the principal applicant has departed Vietnam.

☐ The principal applicant has failed to submit sufficient, credible evidence to establish that he spent at least three years in re-education as a result of his association with the US prior to 1975. Further consideration may be given upon receipt of: original re-education release certificates; MOI verification of time spent in re-education; original restoration of civil rights documents; old photographs; letters of explanation.

☒ Based on the information presented at interview, the applicants have failed to establish that they meet the definition of a refugee as defined in Section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA). ODP policy indicates that refugee applicants must demonstrate to the satisfaction of the interviewing officer that they have been subject to persecution in Vietnam as a result of their association with the US prior to 1975. In some cases, evidence presented may have been determined not credible and therefore not considered. Further consideration may be given if additional new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim.

☐ Based on the documents and testimony presented at interview, the family relationships between the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: original birth certificates or certified birth extracts; original marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs.

☐ The applicants have failed to establish that they have continuously resided in the principal applicant's household, which is required for derivative eligibility in this refugee category. Further consideration may be given (to spouses and unmarried applicants under the age of 21) upon receipt of: old family registers; school records; old photographs; letters of explanation.

☐ The applicants on this case are married and/or over the age of twenty-one and are therefore not eligible to accompany their parents to the US as refugees. Once their parents arrive in the US and become lawful permanent residents, they may file immigrant visa petitions (Form I-130) on behalf of their unmarried children in Vietnam; once they become US citizens, they may file immigrant visa petitions for their married children (and their families).

☐ Based on the evidence and testimony presented, the applicants do not meet current ODP eligibility requirements. Further consideration of this case is unlikely. Relatives in the US may consult their local Immigration and Naturalization Service (INS) office about the possibility of filing immigrant visa petitions (Form I-130) or a refugee petition (Form I-730) on behalf of the applicants.

☐ Based on the documents and testimony presented at interview, the identity of the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: original birth certificates or certified birth extracts; original marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs; letters of explanation.

☐ Other: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

ODP  
Received  
26 MAR 1992

NATIONAL PERSONNEL RECORDS CENTER  
Civilian Personnel Records  
111 Winnebago Street  
St. Louis, Missouri 63118

Attn: Mr. William D. Bassman

Verification of employment for the Orderly Departure Program is needed for the following individual:

ODP  
Received  
25 MAR 1992

NAME: *Nguyen Thi Bich Thuy*

ODP #: **RAPU**  
Received

DATE/PLACE OF BIRTH: *4/27/45*

EMPLOYING AGENCY: *Dept. of the Army*

21 APR 1992

POSITION TITLE: *Chief Typist / Interpreter - Translator*

LOCATION: *Hong Binh*

DATES OF SERVICE: *1966 to 1975*

The Official Personnel Folder at NPRC shows the above named individual worked for the U.S. Government during the following period:

From: *12-21-66* . To: *4-30-75* .

Type of Separation: *Reduction in Force*

Reason for Separation:

[ ] No record of employment found for the above-named individual.

DEPARTMENT OF STATE  
American Embassy  
Orderly Departure Program Office (ODP)  
Mr. Bruce A. Beardsley, Director  
Box 58  
APO San Francisco 96346-0001

*W.D. Bassman*  
WILLIAM D. BASSMAN, Chief  
Civilian Reference Branch  
*3/13/92*



*Embassy of the United States of America*

Bangkok, Thailand

Orderly Departure Program

11 5 OCT 1998

Date: \_\_\_\_\_

Dear ODP applicant:

Your resettlement application on file with the US Orderly Departure Program (ODP) was denied by an officer of the US Immigration and Naturalization Service (INS) at an interview in Ho Chi Minh City.

This letter is to inform you that, because your application has been denied, it is no longer being handled by ODP. Your case file and all materials relating to your application have been transferred to the INS District Office in Bangkok, Thailand.

All future correspondence relating to your application should be directed to the INS at the following address:

**US Immigration and Naturalization Service  
93/1 Wireless Road  
Diethlem Tower B, Room 114/1  
Bangkok 10330 Thailand**

Enclosed are the original documents, if any, from your case file. Photocopies have been retained for the record.

Sincerely yours,

Dewey Pendergrass  
Director and Chief Consul  
US Orderly Departure Program

ODP-71 (10/98)  
Denied Case Transfer

Bangkok, Thailand  
Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự

Ngày: \_\_\_\_\_

Gửi đương đơn ODP:

Đơn xin định cư của Ông/Bà có trong hồ sơ với Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ (ODP) đã bị một viên chức của Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ (INS) từ chối trong buổi phỏng vấn ở Thành phố Hồ Chí Minh.

Thư này xin báo cho Ông/Bà biết rằng vì đơn xin của Ông/Bà đã bị từ chối, nên ODP không còn phụ trách việc cứu xét nữa. Hồ sơ và tất cả các giấy tờ liên quan đến đơn xin của Ông/Bà đã được chuyển cho Văn phòng Địa hạt INS tại Bangkok, Thailand.

Tất cả những thư từ trong tương lai liên quan đến đơn xin của Ông/Bà phải được gửi thẳng đến INS theo địa chỉ sau đây:

**US Immigration and Naturalization Service  
93/1 Wireless Road  
Diethlem Tower B, Room 114/1  
Bangkok 10330 Thailand**

Đính kèm là các giấy tờ bản chính, nếu có, từ hồ sơ của Ông/Bà. Các bản sao đã được lưu vào hồ sơ.

Trân trọng kính chào Ông/Bà

Dewey Pendergrass  
Giám Đốc và Trưởng Lãnh Sự  
Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ

ODP-71 VN (10/98)  
Denied Case Transfer



NATIONAL OFFICE

USCC Reference No. \_\_\_\_\_

**MIGRATION AND REFUGEE SERVICES** ODP-IV No. \_\_\_\_\_  
(If known)1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005  
(202)659-6646/6647ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (Vietnam)

Date filed: \_\_\_\_\_

Diocese of: PHOENIX, ARIZONAYour Name: Mr/Mrs/Ms THUONG T. BUI

Phone (home) \_\_\_\_\_

(work) \_\_\_\_\_

Your address: 7719 N. 107<sup>TH</sup> DR. GLENDALE ARIZONA 85307.  
Number Street City/County State Zip Code

THE FOLLOWING ARE PERSONS IN VIETNAM KNOWN TO ME AND WHO MAY BE ELIGIBLE TO ENTER THE UNITED STATES AS FORMER U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE OR CLOSE ASSOCIATE TO THE U.S.

Name of Principal Emigrant	Date/Place of Birth	Relation to you (if any)	Address in Vietnam
<u>NGUYEN THI BICH THUY</u>	<u>APR. 27, 1945</u> - - <u>SADEC, VN</u>	<u>FORMER CO-WORKER</u>	<u>4092/4 NGUYEN MINH CHIE</u> <u>F.2, QUAN TAN BINH -</u> <u>HO CHI MINH CITY</u>

Number of close relatives accompanying Principal Emigrant: 4 (Four)U.S. GOVERNMENT EMPLOYEEDESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (of Emigrant)U.S. Government Agency DEFENSE PROPERTY DISPOSAL DIV. / DAO Last Title/Grade PROP. DISP. ASST. VGE 5  
Name/Position of Supervisor WILLIAM A. STOREY, GM. COL. / CHIEF DEF. PROP. DISP. DIV. / DAO - VEMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization, or Foundation \_\_\_\_\_

Last Title/Grade \_\_\_\_\_ / Name/Position of Supervisor \_\_\_\_\_

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (Prior to 1975)

Ministry or Military Unit \_\_\_\_\_

Last Title/Grade \_\_\_\_\_ /

Name/Position of Supervisor \_\_\_\_\_ /

Was time spent in Re-education camp? YES ☐ NO ☐ How Long? .....months, .....years.FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP

School \_\_\_\_\_ Location \_\_\_\_\_

Type of Degree or Certificate \_\_\_\_\_

Dates of Employment or Training \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_  
month/year month/year

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

Signature Thuong BuiDate Sept 20, 1982

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME

Sharon PedersonTHIS 9/20/82

(Date)

Signature of Notary Public Sharon Pedersonat the County of MaricopaMy Commission expires: SHARON PEDERSON

My Commission Expires June 10, 1985

FROM : HUONG PHAN

SAN JOSE CA



TO : Bà KHUẾ MINH THỊ

FALL CHURCH VA

1



**EXTREMELY URGENT**

FOR PICKUP ON

U.S. POSTAGE

The sender has requested notification upon delivery.  
Immediately upon receipt, please telephone:

Name: \_\_\_\_\_

Tel. No.: \_\_\_\_\_



0000



22043

94624  
NOV 24 '99  
AMOUNT

**\$11.75**

00075518-28



**EXPRESS  
MAIL**

UNITED STATES POSTAL SERVICE

www.usps.gov



UNITED STATES POSTAL SERVICE™

**POST OFFICE TO ADDRESSEE**

**ORIGIN (POSTAL USE ONLY)**

PO ZIP Code	Day of Delivery <input type="checkbox"/> Next <input type="checkbox"/> Second	Flat Rate Envelope <input type="checkbox"/>
Date In Mo. Day Year	<input type="checkbox"/> 12 Noon <input type="checkbox"/> 3 PM	Postage \$
Time In <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	Military <input type="checkbox"/> 2nd Day <input type="checkbox"/> 3rd Day	Return Receipt Fee
Weight lbs. ozs.	Int'l Alpha Country Code	COD Fee Insurance Fee
No Delivery <input type="checkbox"/> Weekend <input type="checkbox"/> Holiday	Acceptance Clerk Initials	Total Postage & Fees \$

**DELIVERY (POSTAL USE ONLY)**

Delivery Attempt	Time <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	Employee Signature
Mo. Day		
Delivery Attempt	Time <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	Employee Signature
Mo. Day		
Delivery Date	Time <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	Employee Signature
Mo. Day		
Signature of Addressee or Agent		
X		
Name - Please Print		
X		

**CUSTOMER USE ONLY**

TO FILE A CLAIM FOR DAMAGE OR LOSS  
OF CONTENTS, YOU MUST PRESENT THE  
ARTICLE, CONTAINER, AND PACKAGING  
TO THE USPS FOR INSPECTION.

FROM: (PLEASE PRINT)

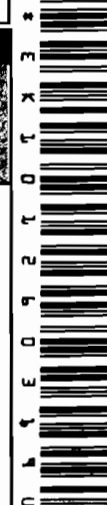
PHONE ( )

TO: (PLEASE PRINT)

PHONE ( )

NOV 25 1999

Addresssee Copy



N/V H' Viet

lưu trữ quân  
- thư viết với Thuy không cần  
a 2/1/00

**EXPRESS  
MAIL**